

黄俊祥 编著

外国著名 长篇小说故事

WAIGUO ZHUMING CHANGPIAN XIAOSHUO GUSHI

西班牙 德国

重庆出版社

阿·托尔斯泰 著

外国著名 长篇小说故事

阿·托尔斯泰 著

人民文学出版社

WAIGUO ZHUMING CHANGPIAN XIAOSHUO GUSHI

外国著名 长篇小说故事

西班牙 德国

黄俊祥 编著



重庆出版社



图书在版编目(CIP)数据

外国著名长篇小说故事:西班牙、德国、意大利、葡萄牙、波兰、瑞典/黄俊祥编著. —重庆:重庆出版社,1999
ISBN 7-5366-4891-X

I. 外… II. 黄… III. 长篇小说-作品集-世界
IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 72650 号

外国著名长篇小说故事

(西班牙、德国等)

黄俊祥 编著

责任编辑 薛相林

封面设计 吴庆渝

技术设计 刘黎东

重庆出版社出版、发行

新华书店经销

重庆科情印务有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 11.375

字数 261 千 插页 4

2000 年 4 月第 1 版

2000 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—3,000

ISBN 7-5366-4891-X/I·955

定价:18.00 元

内 容 提 要

本集由西班牙、德国、奥地利、意大利、葡萄牙、波兰和瑞典的13位著名作家的14部长篇小说的故事组成。塞万提斯、伊巴涅斯、歌德、托马斯·曼、冯塔纳、伯尔、乔万尼奥里、斯特林堡等一代大家的力作都曾产生过广泛的影响，有些作品还被公认为世界文学宝库中的经典之作。编写的故事概括了原作的基本内容，文字生动、流畅，读者能在色彩斑斓的文学画图中，获得美的享受。

编者的话

长篇小说这一文学样式，经过悠久岁月的发展，成为文学中非常重要的一种形式。长篇小说创作的成就如何，往往成为一个时期文学的标志。前辈先人给我们留下了许多长篇小说，“外国著名长篇小说故事”以那些在社会生活和文学发展中产生过重要影响的、经过时代变迁的风风雨雨越发显示出强劲的生命力和艺术的光辉力作为对象，通过编写者简炼、生动的文字概括出它们的故事情节和展示最精彩篇章，让当今的读者在快节奏的生活中能以少许的时间领略其精华，感受审美的激动，或获得写作的启迪与借鉴。

目 录

编者的话	(1)
------------	-------

西 班 牙

塞万提斯	(3)
堂吉诃德	(5)
伊巴涅斯	(34)
血与沙	(35)

德 国

歌德	(59)
少年维特的烦恼	(60)
托马斯·曼	(80)
布登勃洛克一家	(82)
冯塔纳	(110)
艾菲·布里斯特	(111)
亨利希·曼	(132)
臣仆	(133)
伯尔	(154)
莱尼和他们	(155)
雷马克	(175)

里斯本之夜…………… (177)

奥 地 利

卡夫卡…………… (199)

审判…………… (201)

城堡…………… (222)

葡 萄 牙

克罗兹…………… (245)

阿马罗神父的罪恶…………… (247)

意 大 利

乔万尼奥里…………… (271)

斯巴达克思…………… (272)

波 兰

显克维支…………… (305)

十字军骑士…………… (307)

瑞 典

斯特林堡…………… (335)

红房间…………… (337)

西班牙

塞万提斯·萨维德拉

塞万提斯·萨维德拉（1547—1616），西班牙伟大作家、戏剧家、诗人。出生于没落贵族家庭，其父是个潦倒终生的外科医生。塞万提斯因家贫只上过中学。1570年参军，在与土耳其军队的勒多班海战中身负重伤，左手残废。1775年被俘，在阿尔及尔度过5年多的俘虏生活，后被赎身回国。1587年曾因迫于生计蒙得去外省为“无敌舰队”采购军粮的差使，因不善经营受诬陷，曾两次入狱。因长期患水肿病，于1616年4月23日去逝。

塞万提斯最著名的诗歌有14行诗《帕尔纳索斯游记》，另外，还有14行诗《梅迪西纳公爵上任记》，以及他自认为最满意的讽刺诗《在塞维利亚大教堂里，腓力二世的灵台前》。塞万提斯的剧作有20—30种，前期比较著名的有悲剧《努曼西亚》和《阿尔及尔的交易》；后期的重要剧作有《八出喜剧和八出幕间剧》。塞万提斯著名的田园牧歌小说有《伽拉苔亚》；重要的短篇小说集《训诫小说集》；长篇小说有《贝雪莱斯和西吉西蒙达历险记》、《堂吉诃德》等。

长篇讽刺小说《堂吉诃德》是塞万提斯的重要代表作。作者的写作宗旨是“把骑士小说的那一套扫除干净”，但作品的意义却远远超出对骑士小说的嘲讽和抨击，而成为16世纪末和17世纪初西班牙封建社会的真实全面的反映。《堂吉诃

德》问世以来，已在世界各国翻译出版了1千多次，成为读者普遍喜爱阅读的世界文学名著之一。为了纪念这位世界闻名的文学巨匠，1835年马德里市中心广场耸立起了宏伟的塞万提斯塑像；以塞万提斯的名字命名的文学奖已成为西班牙语世界最重要、最有威望的文学奖。

堂吉诃德

16 世纪末 17 世纪初在西班牙拉·曼却村子里住着一个穷绅士吉哈诺。他家里有一个 40 多岁的管家妈，一个 20 来岁的外甥女，一个为他套马、除草的小伙子。他体格健壮，身材瘦削，面貌清癯。他喜欢打猎。他一年到头闲居的时候居多，闲来就看骑士小说，看得爱不释手，津津有味，简直把打猎甚至管理家产的事都忘个一干二净。他好奇心切，而且入迷很深，竟变卖了好几亩耕地去买书看，把能弄到手的骑士小说全搬回家。他整天沉浸在书里，满脑子是书上读到的什么魔术呀、比武呀、打仗呀、挑战呀、创伤呀、调情呀、恋爱呀、痛苦呀等等荒诞无稽的事，以至于想入非非，要去当游侠骑士，消灭一切暴行，承当种种艰难，将来功成名就，名传千古。同时他还急于把自己的心愿付诸实践。他把曾祖传下来的一套已生锈的破烂盔甲修修补补，当作是坚牢的头盔戴在头上。他花了 4 天的功夫，给他那匹皮包瘦骨的驽马取一个显赫而又响亮的名字：“驽骍难得”，表现它从前是一匹驽马，现在是骑士坐骑而身价抬高成了希世难得的骏马。他还用 8 天时间为自己取了个名字，并把家乡的地名附在姓上，自称堂吉诃德·台·拉曼却。他觉得这可以标明自己的籍贯，而且以地名为姓，可以为本乡增光。另外，游侠骑士如果没有意中人，就好比树没有叶子、躯体没有灵魂，于是他把自己一厢情愿恋慕的邻村农家姑娘阿尔东沙·罗任索当作意中

人，给她取一个既跟原名相仿又带公主意味的悦耳、别致的名字：杜尔西内娅·台·托波索。

他做好种种准备，急不可待，就要去实践自己的计划。因为他想到自己该去扫除暴行、伸雪冤屈、补救错失、改革弊端以及履行义务，觉得迟迟不行对不起世人。于是他冒着七月炎炎烈日，全身骑士行头悄悄离家去冒险。

他几乎走了一整天，没有碰到什么值得冒险的事。在苍茫暮色中来到一个乡村小客店。他把客店看作城堡，把江湖骗子客店老板看作城堡长官，把妓女当作贵妇人。这时他想起自己还没有授封骑士，没有骑士称号而从事冒险是名不正、言不顺的，于是他草率吃下那餐简陋的客饭，就把店主叫到马房里，双膝跪下说：我是个游侠骑士，一心要去周游世界，猎奇冒险，拯救苦难的人。为尽我骑士的本分，所以求你明天给我个骑士头衔。狡猾的店主知道客人神经有病，就迎合他，叫他按照规矩，晚上在院子里看守盔甲，明天举行授封仪式，使他成为全世界最货真价实的骑士。堂吉诃德正经地在夜色中来回巡行，两个骡夫来打水饮骡子，一个被他打昏在地，另一个被打得脑袋开花。店老板受不了这客人的胡闹，决定马上把那倒楣的骑士封号授予他，免得出乱子。店主叫一个男子举蜡烛，他一面仿佛念经似的对着一本供给骡夫草料的账簿念念有词，一面举手在堂吉诃德颈窝上狠狠打一掌，又用堂吉诃德自己的剑在他肩上使劲拍一下，然后叫两个妓女给堂吉诃德挂剑。这套荒诞不稽的仪式很快完毕，堂吉诃德谢过受封恩典，立即上马去冒险。

堂吉诃德有说不尽的满意、得意、快意。没走多远，忽然听得右边森林深处隐隐有哭喊的声音，他立刻说：“感谢上天照应，叫我有机会尽尽本分，实现自己的雄心壮志。”他转过马头，寻声跑去。原来一个粗壮的财主把一个丢失羊羔的

小男孩脱得精光绑在树上狠狠抽打。堂吉诃德命令财主放了小孩，否则就一枪把他戳个透明窟窿！还命令财主把工钱全数付给小孩。财主怕生命难保，答应一一照办。堂吉诃德走后，财主把小孩重新绑在橡树上狠狠抽打，抽得小孩九死一生。小孩事后咒骂堂吉诃德：“我本来就倒了霉，但你帮倒忙的结果，使我更加倒霉，愿上帝诅咒你，诅咒世界上所有的游侠骑士！”

堂吉诃德来到十字路口，他学游侠骑士停马选择道路。突然来了六个商人，还有四个佣人骑马跟随，三个步行的骡夫。堂吉诃德仿摹书上的行径，雄赳赳地在鞍镫上坐稳，握枪持盾，在路中心勒住马傲然对商队说：“你们大家都得承认，普天下的美女，都比不上拉·曼却的女王，独一无二的杜尔西内娅·台·托波索，谁不承认，休想过去！”商人见他模样古怪，疯疯癫癫，就有意挑逗他激怒他。堂吉诃德认为他们亵渎绝世美人，便托着长枪怒气冲天，直奔商人。不料他的马一跤跌倒，他被摔得老远，身上的行头缠得他动弹不得。一个骡夫走来夺过长枪，折成几段，并随手拿一段把堂吉诃德结结实实地打了一顿，才扬长而去。堂吉诃德浑身疼痛，只好默想他读过的书上那些情节，自寻安慰。这时，一个街坊老乡运麦子上磨坊过路看到他，问他有什么痛哼得这样惨痛。他信口朗诵一段游侠骑士书里的歌谣。老乡知道他疯了，便收拾起断枪、铠甲，把他扶上骡子回村去。

回家后，堂吉诃德吃了东西就睡了，大家向街坊询问明白找到堂吉诃德的经过，一致认为是骑士小说害了这位绅士。第二天众人进书房，只见有一百多部精装的大书小书，管家妈就把好多书从窗口扔出去，在后院里点火烧掉。来家里作客的神父和理发师把绅士的书房门砌上砖堵死，让他以后找不到书，想以此铲除他的病根。

堂吉诃德醒来以后没有了书房和书，以为是魔法师在与他作对，便在家里安静地耽了15天，其间他跟神父和理发师争论，他认为世上最迫切需要的是游侠骑士，而游侠骑士道的复兴全要靠他一人。堂吉诃德还去游说一个老乡桑丘·潘沙，把游侠骑士的冒险生活说得天花乱坠，劝诱他，许愿说等征服了个把海岛，就让他当海岛总督。桑丘果然答应当堂吉诃德的侍从。他们变卖东西，作好准备，都不向家里告辞，神不知鬼不觉地离开了村子。

第二天早晨，他们向蒙特尔郊原野进发，郊野里有三四十架正在飞快旋转的风车。堂吉诃德马上对桑丘说：“那边出现了三十多个大得出奇的巨人，我打算去跟他们交手，把他们一个个杀死。咱们得了胜利品，可以发财。这是正义战争，消灭地球上这种坏东西是为上帝立大功。”桑丘说那是风车，不是巨人。堂吉诃德说：“你真是外行，不懂冒险。他们确实是货真价实的巨人。你要是害怕，就靠边站，我一人单干。”他不听劝阻，虔诚地向杜尔西内娅小姐祷告一番，求她在这个紧要关头保佑自己，然后横托着枪飞马向第一架风车冲杀过去。他一枪刺中了风车的翅膀，翅膀转得正猛，一股劲把堂吉诃德连人带马直扫出去，把他的长枪折断。堂吉诃德滚翻在地，狼狈不堪。桑丘赶驴来救他，他说：打仗的胜败最拿不稳，看来是把他的书和书房一起抢走的魔法师对他的冤仇很深，把巨人变成风车来剥夺他胜利的光荣。桑丘扶起他，重又骑上驽骍难得。当天夜里在树林里过夜。桑丘倒头就睡，堂吉诃德折一枝枯树枝，把枪头移上，夜里他模仿骑士们在穷林荒野里过夜想念意中人而想会他的意中人杜尔西内娅不能入眠，他决计靠甜蜜的相思滋养自己。

次日，主仆二人行进在通往拉比塞峡口的道路上。约莫下午三点，堂吉诃德望见险要的山峡，教导桑丘说：这里的

险境和奇事多得应接不暇，可要记住：如果我的对手是下等人，你可以帮忙，如果是骑士，你要封了骑士才能帮我打。正说话间，路上来了两个修士，他们骑着高如骆驼的骡子。随后来一辆马车，有四五骑人马跟随，车上是一位去塞维利亚的比斯盖贵夫人，她与修士同路，但不是一伙。堂吉诃德对桑丘说：前面这几个黑魑魑的傢伙一定是魔术师，他们用这辆车劫走了一位公主，我得尽力量除暴惩凶。说罢走向前去对修士高声喊：你们这些妖魔鬼怪，快把你们抢走的贵公主留下！要不，就叫你们当场送命。不等修士答话，堂吉诃德便踢马举枪向修士冲去。一个修士滚下骡子，另一个落荒而逃。桑丘看到修士倒地就下骡子剥修士的衣服，修士的骡夫赶来把桑丘胡子拔得一根不剩，又踢他一顿，使他直挺挺躺在地下晕过去了。堂吉诃德对贵夫人说：“美丽的夫人，我凭这条铁臂，已经把抢你的强盗打得威风扫地。你受了恩惠，我不求别的报赏，只须你到托波索去代我拜见绝世无双的美人杜尔西内娅，把我救你的事告诉她就行了。”随车伴送的一个侍从操利剑直取堂吉诃德，砍掉半边铠甲连带一大块头盔和半只耳朵，受伤的堂吉诃德遭了毒手，心头怒火中烧，双手使劲捧住剑，恶狠狠地砍下去，砍得那侍从鼻孔、嘴里、耳朵里鲜血直流，摔倒在地。堂吉诃德下马，把剑锋直指侍从眼前，叫他投降，否则就砍下他的脑袋。车上的贵夫人赶来求情，才救出侍从。堂吉诃德的条件是：受伤者立即去托波索村走一趟，代他拜见那绝世无双的杜尔西内娅，请求她发落俘虏。贵夫人惊慌失措，满口答应。

堂吉诃德带着桑丘来不及向贵夫人辞行，就慌慌忙忙跑进森林里包扎耳朵。太阳落山时分，他们来到一个牧羊人的茅屋。牧羊人炖了一锅腌羊肉，用村野礼节请堂吉诃德和桑丘饱餐一顿。堂吉诃德吃饱了就大发议论，谈骑士道，谈古